



No dia 22 de agosto, sábado, a partir das 17h às 21h, será realizado o Festival de Fogos de Artifício de Toyokawa (Tezutsu matsuri), no campo municipal de beisebol (poderá haver alteração no horário de início do festival, e no caso de chuva, será adiado para o dia 23, domingo). E no dia 10 de julho, sexta-feira, iniciará a venda de ingressos de assentos na Câmara de Comércio e Indústria de Toyokawa, e será por ordem de chegada. No local do evento, haverá apenas assentos pagos, ou então assistí-lo em pé. E não será possível reservar locais, usando-se esteiras.

Assentos (locais determinados para 10 pessoas)= S: 16.000 ienes/ A: 14.000 ienes/ B: 11.000 ienes.

Arquibancada (local livre, 1 ingresso): 1.600 ienes/ Assento em grama (local livre, 1 ingresso): 1.100 ienes.

[Contato] Câmara de Comércio e Indústria de Toyokawa (Shoko kaigisho) Tel: 0533-86-4101

Se realizará el Festival de "Toyokawa Tezutsu Matsuri" el sábado 22 de agosto, desde las 5:00 hasta las 9:00 pm en el Campo Municipal de Béisbol. Podría haber cambios en el horario de comienzo del festival. En caso de lluvia, se suspenderá al domingo 23 de agosto.

Venta de las localidades

Excepto los asientos pagados, la presentación se presencia de pie. Está prohibido ocupar los espacios con telas de polipropileno u otros medios.

Día de la venta: Será a partir del viernes 10 de julio. La venta será por orden de llegada.

Lugar: La Cámara de Comercio e Industria de Toyokawa

Precio: Localidades de palco (para 10 personas) Asiento S = 16.000 yenes, A = 14.000 yenes, B = 11.000 yenes

Localidades de grada (asiento libre) = 1.600 yenes, Localidades de césped (asiento libre) = 1.100 yenes

[Contacto] Cámara de Comercio e Industria de Toyokawa (Shoko kaigisho) Tel: 0533-86-4101

1. 市営住宅入居者募集

Abertura da Inscrição para os Apartamentos Municipais

Apartamentos disponíveis: ver a tabela abaixo. *O número entre parênteses, refere-se às vagas especiais.

Data prevista para a entrada: a partir de 1 de outubro de 2015, quinta-feira

Requisitos: (1) pessoas que residam ou trabalhem em Toyokawa; (2) possui familiares que estão morando ou morarão

juntos; (3) está com dificuldade em moradia claramente; (4) enquadra-se na renda básica estabelecida pela lei municipal; (5) não possui atraso nos pagamentos de imposto residencial, Kokumin kenko hoken, Kaigo hoken, etc. (inclusive dívidas parceladas); (6) pessoas que não participam de grupo de malfeitores; (7) no caso de solicitar o apartamento de 2DK, deverá ser uma pessoa que não possui cônjuge ou família constituída de no máximo 3 membros; (8) caso solicitar o apartamento de 4DK, deverá ser uma família constituída de no mínimo 5 membros, ou de 4 membros em que um deles possua a idade a partir dos 60 anos; (9) caso solicitar a vaga especial, deverá enquadrar-se nos requisitos determinados (família de idosos, deficientes, monoparental ou que possui crianças pré-escolares).

Período da inscrição: 6 a 17 de julho

Inscrição: será necessário preencher o formulário específico e entregá-lo pessoalmente ao Setor de Habitação. O formulário poderá ser obtido no setor referido.

Sorteio: 22 de julho, quarta-feira, das 10h, na sala 11 (1º andar)

Outros: no caso das vagas dos apartamentos não serem completadas dentro do período citado acima, a inscrição poderá ser realizada também por ordem de chegada até o dia 7 de agosto, sexta-feira.

[Contato] Setor de Habitação (Kenchiku ka) Tel: 0533-89-2144

Convocatoria para acceder a las viviendas municipales

Apartamentos disponibles: Vea el cuadro de abajo, por favor. *El número de entre paréntesis indica la plaza especial

Fecha prevista de entrada: El jueves primero de octubre.

Requisitos: (1) Personas con residencia o trabajo en Toyokawa, (2) Estar residiendo o tener previsto residir junto con otros familiares, (3) Tener actualmente un problema evidente de vivienda, (4) Tener una renta ajustada al criterio establecido en la normativa de ejecución de la ley de vivienda pública (5) No tener retrasos en el pago de impuestos municipales y otros (ni estar pagando por plazos), (6) Las personas que van a vivir en el apartamento no deben formar parte de ningún grupo violento, (7) En el caso de las viviendas de tamaño 2DK, tiene que vivir solo o ser una familia de 3 miembros o menos, (8) En el caso de las viviendas de tamaño 4DK, tiene que ser una familia de al menos 5 miembros, o 4 en caso de que alguno de ellos tenga más de 60 años, (9) En caso de que solicite plaza especial, debe cumplir con los requisitos de familia de ancianos, familia de madres o padres solteros, o que posee algún miembro de la familia deficiente, o tiene niños en la edad de pre-escolares.

Plazo de Inscripción: Desde el 6 hasta el 17 de julio

Manera de solicitar: Llene el formulario de inscripción y preséntelo en el Sector de Construcción (se encuentra en el 3º piso del edificio norte). El formulario está disponible en dicho sector.

Sorteo público para elegir a los candidatos: el miércoles 22 de julio, desde las 10:00 am, en la sala de reuniones N° 11 (se encuentra en el primer piso del edificio norte).

Otros: En caso de que las inscripciones no alcancen algún cupo, se aceptará la inscripción por orden de llegada hasta el viernes 7 de agosto.

[Contacto] Sector de Construcción (Kenchiku Ka) Tel: 0533-89-2144

Tamanho	Apartamentos	Vagas
2DK	CHIGIRI	1
3DK	HIGASHI SUYAHARA	3
	NOGUCHI	7 (2)
	HIRAO	9 (3)
4DK	HIRAO	2
	NOGUCHI	4 (1)

2. 国民健康保険料の軽減・減免制度

Redução da Taxa do Seguro Nacional de Saúde

A taxa deste seguro poderá ser reduzida, se o valor da renda total da família for inferior ao valor determinado.

A redução será realizada de acordo com o resultado da declaração de imposto de renda ou de imposto municipal e provincial. Portanto, solicita-se realizar a devida declaração, se este trâmite ainda não tiver sido concretizado.

(1) Redução da Taxa (aplicação automática)

Se o valor da renda total da família for inferior ao valor determinado, haverá a aplicação da redução de 70%, 50% ou 20% nas taxas básicas, conforme o valor da renda. Neste caso, não será necessário o trâmite de solicitação, pois a redução será aplicada automaticamente às famílias qualificadas.

(2) Redução da Taxa (necessário a solicitação)

Além da redução automática acima citada, no caso das famílias qualificadas na redução de 70% nas taxas básicas do número (1), e se o valor da renda total da família seja inferior ao valor determinado, haverá também a redução na taxa, conforme a solicitação. Para as famílias qualificadas, será enviado o formulário de solicitação via correio em meados de julho. Portanto, solicita-se preenchê-lo e entregá-lo ao Setor de Seguro e Pensão Nacional sem falta, caso contrário, a redução não poderá ser aplicada.

(3) Redução para as pessoas que forem demitidas por motivo de falência ou dispensa (necessário a notificação)

No caso das pessoas que possuíam menos de 65 anos de idade no dia da demissão e que irão receber o subsídio de seguro desemprego por motivo de falência, dispensa ou interrupção de contrato, a taxa do seguro poderá ser reduzida. Neste caso, solicita-se realizar o devido trâmite no Setor de Seguro e Pensão Nacional, levando-se a carteira de beneficiário do seguro desemprego.

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2118

Sistema de reducción del pago del Seguro Nacional de Salud

En caso de que la renta total de la familia no alcance al criterio determinado, la tasa del Seguro Nacional de Salud será reducida. Se decidirá la ejecución de reducción en consideración a la declaración del impuesto sobre la renta o del impuesto municipal y prefectural. Si no ha terminado la declaración, hágalo, por favor.

(1) Sistema de reducción (no se requiere hacer la inscripción)

Si la renta total de la familia es menos de la cantidad determinada, se tomará en cuenta la aplicación de la reducción en 70%, 50% o 20% de las tasas básicas, de acuerdo con la cantidad de la renta. No es necesario hacer la inscripción para aplicar la reducción.

(2) Sistema de reducción (se requiere hacer la inscripción)

La familia que recibe la reducción de 70% y la familia cuya renta total sea menor del criterio determinado podrán reducir la tasa del seguro. Se les mandará la solicitud a mediados de julio a las personas que pueden aplicar a la reducción.

(3) Sistema de reducción para las personas que se han retirado de su trabajo

Las personas que tenían menos de 65 años cuando dejaron su trabajo y reciben el seguro de desempleo debido a la quiebra de la empresa, el despido y la expiración del contrato, etc. Se les reducirá la tasa del seguro. Traiga el certificado de ayuda del seguro de desempleo, por favor.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken Nenkin Ka) Tel: 0533-89-2118

3. こぎつね教室生徒募集中

Convocação de Alunos para “Kogitsune Kyoshitsu”

Kogitsune Kyoshitsu é um curso de japonês voltado especialmente para as crianças estrangeiras residentes em Toyokawa, e que não frequentam nenhuma escola ou que não conseguem acompanhar as aulas escolares devido às dificuldades na compreensão da língua japonesa. No Kogitsune Kyoshitsu será possível aprender a língua japonesa e receber apoio nas matérias escolares, inclusive hábitos japoneses, para facilitar a entrada dessas crianças em escolas japonesas. Se desejar estudar, contatar o Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura.

Data e horário: segunda à quinta-feira, das 14h às 18h (no caso das crianças matriculadas em alguma escola, o horário de estudo será conforme as combinações posteriores)

Local: 5º andar do Prio, Kogitsune Kyoshitsu

Taxa: gratuita (contudo, será necessário pagar 800 ienes de taxa anual referente ao seguro contra acidentes)

Público alvo: crianças estrangeiras que estão na faixa etária escolar e que não possuem um conhecimento suficiente do idioma japonês (crianças pré-escolares que estão no último ano de creche/jardim de infância, a partir de outubro, também poderão participar)

Conteúdo: ensino da língua japonesa, etc.

Leva e busca: será realizada na medida do possível.

[Contato] Setor de Atividade Cívica e Internacional (Shimin kyodo kokusai ka) Tel: 0533-89-2158

Convocatoria a los alumnos de “Kogitsune Kyoshitsu”

La Municipalidad de Toyokawa convoca a los alumnos de “Kogitsune Kyoshitsu”. Es el curso del idioma japonés para los niños extranjeros que viven en la ciudad de Toyokawa y que no están matriculados en las escuelas o rechazan ir a las escuelas. Se aceptan también a los niños que están matriculados, pero no entienden japonés y no pueden acostumbrarse en las escuelas. Se les ayuda hasta que puedan acudir a la escuela pública adecuadamente. En esta clase se enseña el idioma japonés, las materias de la escuela y las costumbres de Japón. Las personas que desean entrar en el curso, pónganse en contacto con el Sector de Actividad Cívica e Internacional.

Día y Horario: De lunes a jueves, desde las 2:00 hasta las 6:00 pm. Los niños que acuden a la escuela requieren consultar con la escuela el horario conveniente que puedan asistir a la clase.

Lugar: El 5º piso del PRIO

Derecho de matrícula: Se podrá estudiar gratuitamente (sin embargo, se necesita 800 yenes al año para inscribirse en el seguro).

Los niños aceptados: Los niños extranjeros que no entiendan bien el japonés. Como regla general, tienen que estar en la edad escolar (sin embargo, los niños del 3º grado de las guarderías o jardines infantiles “Nencho” podrán entrar a partir de octubre).

Contenido: Enseñanza del japonés, etc.

Manera de acudir a la clase: Se les llevará y recogerá a los niños en movilidad durante el desarrollo del curso dentro de su alcance.

[Contacto] Sector de Actividad Cívica e Internacional (Shimin Kyodo Kokusai Ka) Tel: 0533-89-2158

4. 児童福祉各手当

Auxílios de Bem-estar Infantil

Para o pai e mãe que cuida de crianças com a idade até 18 anos sozinho (a) devido ao divórcio, falecimento, etc., ou que tal pai ou mãe possua uma deficiência grave, e que estejam enquadrados no limite de renda, será fornecido o Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate) e Auxílio às Crianças Órfãs Provincial e Municipal (Shi iji teate e Ken iji teate). Contudo, se caso as crianças estiverem em Instituições de Bem-estar Infantil, há a possibilidade de não poder receber os auxílios.

[Contato] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

Los subsidios de bienestar para los niños

Se dará el “Subsidio de Manutención Infantil” (Jido Fuyo Teate) y el “Subsidio prefectural y municipal para la crianza de niños huérfanos” (Iji Teate) a las personas que cumplan con los requisitos (ej. las personas que cuidan a los niños que no sean mantenidos por su padre o madre debido al divorcio, defunción, etc., o las personas que mantienen los niños cuyos padres tengan alguna discapacidad grave). *Hay límite de ingresos. Los subsidios seguirán hasta que los niños alcancen 18 años de edad. No obstante, en caso de que los niños estén residiendo en los establecimientos de bienestar para niños, no podrán recibir los subsidios.

[Contacto] Sector de Niños (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2133

5. 臨時福祉給付金の支給

Fornecimento de Subsídio Extraordinário de Bem-estar

Para as pessoas isentas de imposto municipal do ano fiscal 27 (2015), exceto os beneficiários do Auxílio à Subsistência (Seikatsu hogo), etc., será fornecido o subsídio extraordinário (Rinji fukushi kyufukin). O formulário de solicitação será enviado via correio somente às pessoas qualificadas no final de julho.

[Contato] Setor de Bem-estar Social (Fukushi ka) Tel: 0533-89-2424

Acercas del Subsidio Extraordinario de Bienestar

Se dará el Subsidio Extraordinario de Bienestar a las personas exoneradas de pagar el impuesto municipal (Shiminzei) del año fiscal 2015 (excepto las personas que reciben la ayuda social “Seikatsu Hogo”, etc). Se mandará el comunicado en los últimos días de julio a las personas que pueden aplicar a este subsidio.

[Contacto] Sector de Bienestar Social (Fukushi Ka) Tel: 0533-89-2424

乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h às 13h30

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

Outros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

Examen médico infantil (GRATUITO)

Horario: Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

Otros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	6/ago (qui/jue)	Bebês que nasceram entre 21 e 31 de março de 2015. <i>Bebés nacidos entre los días 21 y 31 de marzo de 2015.</i>	
	18/ago (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 1 e 10 de abril de 2015. <i>Bebés nacidos entre los días 1 y 10 de abril de 2015.</i>	●Toalha de banho ●Toalla de baño
	26/ago (qua/mié) *	Bebês que nasceram entre 11 e 20 de abril de 2015. <i>Bebés nacidos entre los días 11 y 20 de abril de 2015.</i>	
Crianças de 1 ano e 6 meses	4/ago (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 21 e 31 de janeiro de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 31 de enero de 2014.</i>	
	11/ago (ter/mar) *	Crianças que nasceram entre 1 e 10 fevereiro de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de febrero de 2014.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	27/ago (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 11 e 20 de fevereiro de 2014. <i>Niños nacidos entre los días 11 y 20 de febrero de 2014.</i>	
Crianças de 2 anos	21/ago (sex/vie) *	Crianças que nasceram entre 21 e 31 de agosto de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 21 y 31 de agosto de 2013.</i>	●Escova dental ●Cepillo dental
	28/ago (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 1 e 10 de setembro de 2013. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 10 de septiembre de 2013.</i>	
Crianças de 3 anos	12/ago (qua/mié) *	Crianças que nasceram entre 20 e 30 de abril de 2012. <i>Niños nacidos entre los días 20 y 30 de abril de 2012.</i>	●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame)
	20/ago (qui/jue)	Crianças que nasceram entre 1 e 9 de maio de 2012. <i>Niños nacidos entre los días 1 y 9 de mayo de 2012.</i>	●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)

●Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "*" (ver a tabela acima).

●Habrá intérprete de português los días que poseen la marca "*" (ver la tabla arriba).

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 13 de julho (segunda-feira)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 13 de julio (lunes)

Horario: Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso).

Qué llevar: Boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

がん検診車によるがん検診・骨粗しょう症検診

Realização do Exame de Câncer e Osteoporose

Conteúdo, público alvo, taxa: exame de câncer de estômago= pessoas a partir dos 40 anos= 1.700 ienes/ exame de câncer de intestino grosso= pessoas a partir dos 40 anos= 300 ienes/ exame de câncer de mama (mamografia)= mulheres a partir dos 40 anos= 1.500 ienes/ exame de câncer de colo do útero=mulheres a partir dos 20 anos= 1.100 ienes/ exame de câncer de próstata= homens a partir dos 50 a 69 anos= 500 ienes/ exame de osteoporose= pessoas a partir dos 30 anos= 500 ienes

Inscrição: a partir de 29 de julho, quarta-feira, pessoalmente ou via telefone (0533-95-0075) no Hoken Center, por ordem de inscrição.

Outros: os detalhes serão enviados por correio para as pessoas que se inscreverem. Os exames de câncer de mama, câncer de colo do útero e de próstata poderão ser realizados somente no intervalo de 2 anos.

*Na parte da tarde, será possível realizar apenas os exames de câncer de intestino grosso, mama, colo do útero e osteoporose, especialmente para mulheres.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Exámenes médicos de Câncer y Osteoporosis realizados en el consultorio del carro ambulatorio Contenido, Personas aceptadas y Cantidad a pagar:

Cáncer de estómago = las personas con más de 40 años = 1.700 yenes

Cáncer de intestino grueso = las personas con más de 40 años = 300 yenes

Cáncer de mama (mamografía) = las mujeres con más de 40 años = 1.500 yenes

Cáncer de cervical = las mujeres con más de 20 años = 1.100 yenes

Osteoporosis = las personas con más de 30 años = 500 yenes

Cáncer de próstata = los hombres entre 50 y 69 años = 500 yenes

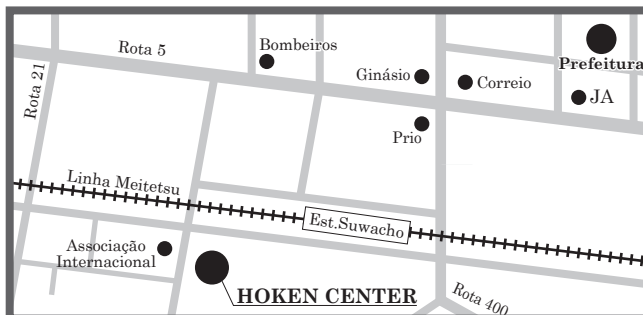
Inscripción será por orden de llegada: Será a partir del miércoles 29 de julio. Reserve directamente o por teléfono (Tel: 0533-95-0075).

Otros: Se les enviarán las informaciones detalladas por correo a las personas que han solicitado el examen. El examen médico de cáncer de mama, cervical y próstata deberá tener un espacio de 2 años.

*Los exámenes por la tarde solo corresponden a los exámenes de cáncer de intestino grueso, mama, cervical y Osteoporosis, y son dirigidos solo para mujeres (no para hombres).

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta) Tel: 0533-89-0610

	Data	Manhã	Tarde
Agosto	26 (qua)	Hoken Center	—
	27 (qui)	Kenko Fukushima Center	—
	28 (sex)	Sakuragaoka Museum	—
	29 (sáb)	Hoken Center	Hoken Center
Setembro	1 (ter)	Otowa Fukushima Hoken Center	—
	2 (qua)	Mito Fukushima Hoken Center	—
	3 (qui)	Kozakai Shogai Gakushu Kaikan	—
	6 (dom)	Hoken Center	Hoken Center
	7 (seg)	Hoken Center	—



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1·7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM JULHO

GUARDIAS MÉDICAS EN JULIO

7月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 23h30
 Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 23h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 23h30
 Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 11:30 pm
 Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 11:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 11:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h /Desde la medianoche hasta las 8:00 am
 Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
 Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h
 Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

4	sáb	Ozeki Seikei Geka (mito cho)	0533-77-1212
5	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
11	sáb	Hiyoshi Seikei Geka (mori)	0533-82-2110
12	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
18	sáb	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
19	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
20	seg/lun	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
25	sáb	Sasaki Seikei Geka (miyahara cho)	0533-83-3377
26	dom	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
 Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h
 Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
 Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
 Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30
 Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
 Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 /Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

12 dom Watanabe Maternity (ushikubo cho) 0533-85-3511

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 22h30 / Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

5	dom	Ariki Ganka Clinic (ekimae dori)	0533-86-1888
12	dom	Yoshioka Ganka (chubu cho)	0533-82-3001
19	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016
26	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibiinkoka) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h às 22h30 /Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

5	dom	Suzuki Jibiinkoka (ko cho)	0533-87-4133
12	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
19	dom	Akebonocho Jibiinkoka (higashi akebono cho)	0533-83-3341
26	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 22h30 /Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

18 sáb Ono Hinyokika (baba cho) 0533-86-9651

DERMATOLOGIA (hifuka) (皮膚科)

Atendimento: 19h às 22h30 /Desde las 7:00 pm hasta las 10:30 pm

4 sáb Sasaki Hifuka (kanaya honmachi) 0533-82-3285

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-89-2158 (em português)
 Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
 Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Sección de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-89-2158 (en portugués)
 Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
 Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de junho de 2015: 181.113 habitantes

- ◎ Estrangeiros: 4.910
- ◎ Nepal: 85
- ◎ México: 3
- ◎ Brasil: 2.079
- ◎ Indonésia: 78
- ◎ Colômbia: 3
- ◎ China: 639
- ◎ Tailândia: 61
- ◎ Venezuela: 3
- ◎ Coreia do sul: 567
- ◎ Coreia do norte: 50
- ◎ El Salvador: 3
- ◎ Filipinas: 535
- ◎ Bolívia: 27
- ◎ Outros: 182
- ◎ Perú: 452
- ◎ Paraguai: 6
- ◎ Vietnã: 133
- ◎ Argentina: 4

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
 Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課
 Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
 Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
 Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
 Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: tia@yui.or.jp